

CODE

COLOURS

ZB

PACKING

20 / 80

pc. / St. / szt. / шт.

EN

DE

PL

RU

Instruction for use

Gebrauchsanweisung

Instrukcja użytkowania

Инструкция по применению

support.rawpol.com for other languages

RO UA CZ SK HU LT LV EE BY MD BG SI

ES AT NL FR DA PT IT SE FI NO TR GR

STANDARDS

EN 175:1997 EN 166:2001

RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska

 professional safety GOODS

The member of REIS GROUP

V. G.GSM.104

have the current/proper instruction for use for owned goods. In case the instruction is out of date or improper to the owned lot of goods, it must be strictly obtained the current/proper instruction for use and become familiar with its content. **Do not attempt to work without becoming familiar with the current/proper instruction for use!** THIS INSTRUCTION CAN BE COPIED AS NEEDED TO ENABLE EACH USER OF THE PRODUCT TO MAKE ACQUAINTED WITH IT.

If case of any doubts, contact a specialist for occupational health and safety at work, the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer for clarification. This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the product. The signs described in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

DE ANLEITUNG UND INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Hersteller: RAW-POL STEFANSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polen.

Dieses Produkt Gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung. Es wurde der Kategorie II zugeordnet.

Standards: EN 175:1997 „Persönlicher Schutz. Geräte für Augen- und Gesichtsschutz beim Schweißen und bei verwandten Verfahren.“; EN 166:2001 „Persönlicher Augenschutz. Anforderungen.“

Notifizierte Stelle: BSI Group The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands, Nummer der Stelle: 2797.

Produkt/Beschreibung: Schweißerschutzbrille. Detaillierte Eigenschaften des Produkts sind unter rawpol.com erhältlich.

Bestimmung: Das Produkt ist zum Schutz der Augen und Gesichtsteile vor schädlicher optischer Strahlung und anderen spezifischen Gefahrenquellen vorgesehen, die normalerweise beim Schweißen, Schneiden oder bei verwandten Arbeiten auftreten, je nach Schutzgrad. Es schützt vor Spritzern fester Objekte mit geringer Aufprallenergie (bis zu 45 m/s). Das Schutzniveau wurde auf der Grundlage von Tests ermittelt, die gemäß den Bedingungen durchgeführt wurden, die in den geltenden Normen/Spezifikationen beschrieben sind. Das Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Risiken und ist für den Einsatz in der Umgebung bestimmt, in der es auftritt. Bitte führen Sie in einer gegebenen Arbeitsumgebung immer eine Risikobewertung durch, um zu überprüfen, ob das Produkt Schutz gegen alle in dieser Umgebung verfügbaren Risiken bietet.

Begrenzungen: Es wird davor gewarnt, das Produkt entgegen seiner Bestimmung, Anleitungsanweisungen und unter Bedingungen hohen Risikos zu verwenden (wo

EN INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS

Manufacturer: RAW-POL STEFANSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland.

This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation. It has been assigned to the II category.

Standards: EN 175:1997 „Personal protection. Equipment for eye and face protection during welding and allied processes“; EN 166:2001 „Personal eye-protection. Specifications.“

The notified body: BSI Group The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands, number of the body: 2797.

Product/description: Protective welding goggles. Detailed characteristics of the product is provided at the address: rawpol.com

Intended use: The product is intended for the protection of the eyes and parts of the face against harmful optical radiation and other specific sources of risk or hazards, usually occurring during welding, cutting or related operations according to the degree of protection. It protects against chips of solid substances with low energy impact (flying speed of 45 m/s). The level of protection was obtained on the basis of tests carried out according to conditions described in the norms specifications to which they apply. The product provides protection against the above risks and it is intended for use in the environments in which they occur. Please always carry out a risk assessment in a given work environment to verify whether the product provides protection against all risks available in this environment.

Restrictions: It is cautioned against using the product incorrectly, instructions and high-risk conditions (where the PPE of III category are appropriate) and when the type of work is related to the risk of the product being caught up by moving objects, e.g. moving parts of machines and such PPE being caught is associated with a health or safety hazard. The protection against hazards and dangers not listed in the manual is not guaranteed.

Use and handling: Before use, please check if the protective glass and filter are properly affixed, clean and without any damages. Check if the frame is not excessively worn or damaged. Any worn, damaged or defective parts must be replaced before use or whole product has to be replaced. Do not use a damaged or used product.

1. Put the goggles on your face. The material of frame should be fitted comfortably to the face.
2. Put the elastic band on the back of the head. If necessary, adjust the belt length using the adjustment holes on the sides of the goggles.
3. In the case of goggles with a movable outer cover with the installed filter, close this cover if it is raised up.

The product does not have additional equipment and replaceable parts.

CAUTION: NEVER DO THE WELDING WORKS WITH RAISED UP COVER! This can lead to serious eye damage, including its total loss!

Materials used to make the product, should not adversely affect the user's hygiene or

persönliche Schutzmittel der Kategorie III geeignet sind) und wenn die Art der Arbeit mit dem Risiko des Verhakens des Produkts mit sich bewegenden Objekten verbunden ist, beispielsweise beweglichen Teilen von Maschinen, die mit einer Gesundheits- oder Sicherheitsgefährdung verbunden sind. Der Schutz gegen Bedrohung und Gefahren, die nicht in der Anleitung erwähnt werden, ist nicht garantiert.

Gebrauch und Bedienung: Bitte überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob Schutzglas und Filter ordnungsgemäß angebracht, sauber und ohne Beschädigung sind. Prüfen Sie, ob der Rahmen nicht übermäßig abgenutzt oder beschädigt ist. Abgenutzte, beschädigte oder defekte Teile müssen vor der Verwendung ausgetauscht werden oder das gesamte Produkt muss ausgetauscht werden. Verwenden Sie kein beschädigtes oder gebrauchtes Produkt.

1. Setzen Sie die Brille auf Ihr Gesicht. Das Material des Rahmens sollte bequem am Gesicht anliegen.
2. Legen Sie den Gummizug am Hinterkopf an. Passen Sie ggf. die Gürtlänge mithilfe der Einstelllöcher an den Seiten der Brille an.
3. Schließen Sie bei einer Schutzbrille mit beweglicher Außenabdeckung bei eingebautem Filter diese Abdeckung, wenn sie angehoben ist.

Das Produkt hat keine zusätzliche Ausrüstung oder Ersatzteile.

VORSICHT: NICHT SCHWIEßEN MIT ANGEHOBEDEM DECKEL DER SCHUTZBRILLE! Dies kann zu ernsthaften Augenschäden führen, einschließlich Totalverlust!

Materialien, aus denen dieses Produkt hergestellt wurde, sollten sich nicht negativ auf die Gesundheit oder Hygiene des Benutzers auswirken. Es sind keine Fälle bekannt, in denen die Materialien der Schutzbrille allergische Reaktionen hervorgerufen, jedoch kann jede im Produktmaterial enthaltene Substanz oder jene als Bestandteil des Produktes fungierende Substanz ein Allergen, wie z. B. Baumwolle, Leder, Metallelemente, Latex, Farbstoffe usw. sein. Es wird besonders empfindlichen Personen empfohlen, vor dem Gebrauch das Produkt zu testen oder einen Arzt aufzusuchen.

Reinigung, Pflege und Desinfektion: Mit einem weichen, im warmen Wasser und Seife getränkten Tuch reinigen, abspülen und trocknen oder mit einem sauberen und weichen Tuch abwischen. Es dürfen keine anderen Materialien verwendet werden, die eine Beschädigung der Gläseroberflächen nach sich ziehen könnten. Beim Beschlagen die Gläser mit einem weichen Tuch abwischen. Alle 3 Monate wird eine Desinfektion empfohlen. Die Desinfektion aller Teile, die mit dem Benutzer in Kontakt kommen, sollte mit allgemein verfügbaren Desinfektionsmitteln erfolgen. Verwenden Sie Reinigungs- und Desinfektionsmittel, die für den Träger der Brille als sicher gelten.

Aufbewahrung: Das Produkt in einer Schutzverpackung an einem trockenen, gut belüfteten, sauberen und staubfreien Ort aufbewahren. Eine zu hohe Feuchtigkeit, zu hohe oder niedrige Temperatur oder intensives Licht können die Qualität des Produkts beeinträchtigen. Kontakt der Gläser mit scharfen Gegenständen vermeiden, die die Oberfläche der Brille verkratzen oder anderweitig beschädigen könnten. Der Hersteller haftet nicht für die Qualität des Produktes, welches nicht bestimmungsgemäß aufbewahrt wird. Dies kann zu einer Verringerung des Schutzniveaus das Produkt führen.

Verpackungsart: Es wird empfohlen, dieses Produkt in Verpackungen aus Pappe oder Folie zu verpacken (einschließlich des Transportes). Produkte mit empfindlicher Struk-

ture sollten zusätzlich vor Beschädigungen geschützt werden. Das Laden, Transportieren und Entladen sollte unter Bedingungen erfolgen, die vor Nässe, Verschmutzung und Beschädigung schützen.

Produktionsdatum: Steht auf dem Produkt (Illustration 1). Die Pfeile geben jeweils den Monat und das Jahr der Produktion an.

Halbbarkeitsfrist: Diese Frist lässt sich auf Grundlage des Produktverbrauchs abschätzen. Aufgrund der unterschiedlichen Nutzungsintensität und Umwelteinflüsse (REIS) - Herstelleridentifikationszeichen; EN175, EN166 - die Anzahl europäischer Normen; 1 - optische Klasse; 5 - Schutzgrades (Beschattungsgrades) für die Filter; F - Low energy impact (impact resistance of a steel ball with a nominal diameter 6 mm, minimum weight 0,86 g and estimated speed 45 m/s); [00] - Chargennummer; 0 - Produktionsdatum; [00] - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung; C - Konformitätszeichen; [U] - Zollunion-Konformitätszeichen; [E] - das Konformitätszeichen von Ukraine

AWICHTIGER HINWEIS! Der Hersteller haftet nicht für Defekte und Schäden, die durch den Umbau der Schutzbrille, den Einsatz von Schutzfilter in einem anderen Gestell als das Originalgestell oder die Verwendung für andere als die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke verursacht werden. Der Umbau der Schutzbrille kann den Schutz des Nutzers reduzieren oder komplett ausschließen. Die Schutzbrille SCHÜTZT NICHT vor starken Stößen, wie z. B. einem Bruchteil der Schweißschmelze, Explosionen oder Chemikalien. Zum Schutz vor diesen Risiken sollten Schutzmaßnahmen zu diesem Zweck angewendet werden. Die Verwendung der Schutzbrille, die nicht mit den obigen Anweisungen übereinstimmt, kann zu Verletzungen oder Schäden an Augen und Gesicht führen. Verwenden Sie zum Schutz Ihrer Augen Filter mit einem angemessenen Schutzgrad. Weitere Informationen zu empfohlenen Außenfiltern, internem Schutzglas erhalten Sie vom Hersteller oder seinem autorisierten Vertreter.

AWARNHINWEIS! Setzen Sie die Schutzbrille niemals direkter Sonneneinstrahlung aus! Wenn die Symbole F, B und A für das Schutzglas und Gestell nicht identisch sind, ist das niedrigere Schutzgrad dem kompletten Augenschutz zuzuordnen. Damit der Ge-

AWNOTE! The manufacturer is not responsible for defects and damages caused by goggles modification, use of protective filter in a different shield than the original one, or use for other purposes than those specified in this manual. Alteration of goggles may reduce or completely exclude user protection. Goggles DO NOT protect against strong impacts, e.g. a fraction of a grinding wheel, explosions or chemical splashes. Protective measures designed to protect against these risks must be used. Use of goggles not in accordance with the above recommendations may lead to injuries, eye and face damage. To protect your eyes, use filters with the appropriate degree of protection. For more information on recommended external filters, internal protection glass contact the manufacturer or his authorized representative.

AWARNING! Never expose goggles to direct sunlight for long periods of time! A cracked, scratched or otherwise damaged protective glass, filter or frame should be replaced. Ein gebrochenes, zerkratztes oder anderweitig beschädigtes Schutzglas, Filter oder Rahmen sollte ersetzt werden. If the symbols F, B and A are not common to the protective glass and frame, a lower step should be assigned to the complete eye protection measure. The face shields shall be marked 2-1,2 or 3-1,2 and a minimum thickness of 1,4 mm in order to match the symbol of application area 8 (electric short-circuit arc). In order for the eye protection measure to correspond to the application area symbol 9 (molten metals and hot solids), both the frame and the protective glass should be marked together with one of the symbols F, B or A. Toughened mineral filters should be used only with appropriate internal protection glass. Optical Class 3 protective glasses are not designed for long-term use, unlike Class 1 glasses, which are suitable for continuous use, and Class 2 glasses intended for periodic, non-continuous use. Eye protection against high-speed particles, worn in conjunction with standard therapeutic goggles, can transmit the impact, posing a risk to the wearer. If high velocity particle impact protection is required at extreme temperatures, the selected eye protection device should be marked with the letter T immediately after the letter identifying the impact symbol, i.e. FT, BT or AT. If the letter indicating the impact symbol is not directly in front of the letter T, then the eye protection can only be used to protect against high-speed particles at room temperature.

The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com. In case this instruction becomes invalid due to the changing law or other factors, new version should be downloaded. Valid instructions are available on the website rawpol.com or support.rawpol.com. This instruction is marked with the version number v. G.GSM.104, where G.GSM indicates the item group identifier and 104 corresponds to the subsequent version number. **Before starting work, check that you have the current/proper instruction for use to the owned goods, please become familiar with its content, and save it for the use life of protective equipment.** If markings explained in the instructions are not the same as marked on the product or on the packaging, it means that you can have the instruction for use for another lot or another good. In this case is necessary to contact the person who provided you the instruction or the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer, in order to obtain the document to the lot of good you have. It is essential to check whether you

sichtschutz dem Symbol des Anwendungsbereichs 8 entspricht (Lichtbogen bei elektrischem Kurzschluss), sollte es die Bezeichnung 2-1,2 oder 3-1,2 und die Mindeststärke von 1,4 mm aufweisen. Damit der Augenschutz dem Symbol des Anwendungsbereichs 9 entspricht (geschmolzene Metalle und heiße Feststoffe), sollte sowohl das Gestell, als auch das Schutzglas zusammen mit einem der Symbole F, B oder A gekennzeichnet sein. Gehärtete Mineralfilter sollten nur mit geeignetem Innenschutzglas verwendet werden. Die Schutzglasklasse 3 ist nicht für den Langzeitgebrauch im Gegensatz zu Gläsern der Klasse 1 bestimmt, die für den Dauergebrauch geeignet sind, und Gläsern der Klasse 2, die für periodischen, nicht kontinuierlichen Gebrauch bestimmt sind. Der Augenschutz, der vor dem Aufprall von Hochgeschwindigkeitspartikeln schützt, der mit einer Standard-Therapiebrille getragen werden, kann die Auswirkungen übertragen, was zu einer Gefahr für den Benutzer führt. Wenn ein Schutz gegen die Einwirkung von Hochgeschwindigkeitspartikeln bei extremen Temperaturen erforderlich ist, sollte der ausgewählte Augenschutz unmittelbar nach dem Buchstaben, der das Aufprallsymbol spezifiziert, markiert sein, d. h. FT, BT oder AT. Wenn der Buchstabe, der das Aufprallsymbol kennzeichnet, nicht unmittelbar vor dem Buchstaben T steht, darf der Augenschutz nur zum Schutz gegen hohe Geschwindigkeitspartikel bei Raumtemperatur verwendet werden.

Der Zugang zur EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter support.rawpol.com.

Für den Fall, dass diese Gebrauchsanweisung wegen Änderung der Vorschriften oder sonstiger Faktoren ihre Aktualität verliert, ist die neue Version zu downloaden. Aktuelle Gebrauchsanweisungen sind unter rawpol.com oder support.rawpol.com verfügbar. Diese Gebrauchsanweisung ist mit der Version v. G.GSM.104 gekennzeichnet, wobei G.GSM die Kennung der Produktgruppe und 104 die nächste Versionsnummer ist. **Vor Beginn der Arbeiten, überprüfen Sie, ob die aktuellen/rechtigen Gebrauchsanleitung gehalten, die Waren, bitte, um den Inhalt beziehen, und speichern Sie sie für das Leben der Pflanzenschutz.** Wo Schilder sind in der Anleitung erklärt, sind nicht die gleichen wie auf dem Produkt oder auf der Verpackung gekennzeichnet, bedeutet dies, dass Sie die Bedienungsanleitung für eine andere Charge oder andere Waren haben. In diesem Fall ist notwendig, um die Person, die Sie benötigen, um das Dokument für die Sendung zu erhalten, vorausgesetzt die Anweisungen oder den Hersteller oder einen autorisierten Vertreter des Herstellers wenden die haben. Es ist wichtig, um zu überprüfen, ob Sie die aktuellen/rechtigen Anweisungen für den Einsatz für die eigenen Waren. Wenn der Besitzer nicht mehr aktuell ist oder falsch, im Besitz der Partie unbedingt erhalten die aktuellen/rechtigen Gebrauchsanleitung und machen Sie sich mit dessen Inhalt. **Versuchen Sie nicht, ohne zu wissen, die aktuellen/rechtigen Anweisungen für die Arbeit!**

DIESE ANLEITUNG LÄSST SICH MEHRMAL Vervielfältigen, DAMIT SICH JEDER PRODUKT BENUTZER MIT IHR VERTRAUT MACHEN KANN.

Bei jedweden Zweifeln ist die Arbeitsschutzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigter Herstellervertreter zwecks Klärung des jeweiligen Sachverhalts zu kontaktieren.

Diese Anleitung gilt als fester Bestandteil der Verpackung und zugleich als ihre Kennzeichnung. Gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates Art.17 Ziff. 1 müssen alle Kennzeichnungen nicht auf dem Produkt ange-

